



30 NOV 2017

2740/1

n. 4 emendament

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

XV Legislatura

disegno di legge n. 103

TITOLO: DISEGNO DI LEGGE
REGIONALE COLLEGATA ALLA LEGGE
REGIONALE DI STABILITÀ 2018

XV. Gesetzgebungsperiode

Gesetzentwurf Nr. 103

TITEL: ENTWURF DES REGIONALEN
BEGLEITGESETZES ZUM
STABILITÄTSGESETZ 2018 DER
REGION

Emendamento all'articolo 5

Comma n. 1

Änderungsantrag zum Artikel 5

Absatz Nr. 1

Soppressivo

Modificativo

Aggiuntivo

Aufhebung

Abänderung

Ergänzung

Dopo il comma 1 dell'articolo 5 è inserito il seguente comma:

A-bj. *“Le persone nominate dalla Regione con incarichi di amministratore nelle società in controllo pubblico della Regione e degli enti a ordinamento regionale, non percepiscono per tali incarichi alcun compenso se sono già titolari di un vitalizio derivante dall'appartenenza ad un Consiglio provinciale rispettivamente regionale, al Parlamento nazionale o europeo.*

Ai titolari di vitalizi delle istituzioni summenzionate non possono essere conferiti incarichi di consulenza retribuiti dal Consiglio, dalla Giunta regionale o dalle società in controllo pubblico della Regione e degli enti a ordinamento regionale.

Gli ex membri delle suddette istituzioni non possono assumere nel quinquennio successivo al termine del mandato politico alcun incarico retribuito di amministratore o sindaco per conto della Regione nelle società in controllo pubblico della Regione e degli enti a ordinamento regionale.”

In Artikel 5 wird nach Absatz 1 folgender Absatz eingefügt:

1-bis. „Personen, die von der Region in den Gesellschaften, die der öffentlichen Kontrolle seitens der Region unterliegen und in den Gesellschaften der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, als Verwalter namhaft gemacht werden, beziehen für genannte Aufträge keinerlei Entschädigung, sofern sie bereits Inhaber einer Leibrente sind, die sie aufgrund ihrer Zugehörigkeit zu einem Landtag bzw. Regionalrat, dem italienischen oder europäischen Parlament erhalten.

Den Inhabern einer Leibrente der oben angeführten Institutionen dürfen von Seiten des Regionalrates, der Regionalregierung oder der Gesellschaften, die der öffentlichen Kontrolle seitens der Region unterliegen und der Gesellschaften der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, keine bezahlten Beratungsaufträge erteilt werden.

Die ehemaligen Mitglieder der angeführten Institutionen dürfen in dem auf die Beendigung des politischen Mandats folgenden Fünfjahreszeitraum im Auftrag der Region keinen bezahlten Auftrag als Verwalter oder Aufsichtsratsmitglied in den Gesellschaften, die der öffentlichen Kontrolle seitens der Region unterliegen und in den Gesellschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, ausführen.“

sottoscrizioni/Unterschriften:

Cons. reg. Paul Köllensperger

Cons. reg. Filippo Degasperis



30. NOV 2017
PRO 2740/2

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

XV Legislatura

disegno di legge n. 103

TITOLO: DISEGNO DI LEGGE REGIONALE COLLEGATA ALLA LEGGE REGIONALE DI STABILITÀ 2018

XV. Gesetzgebungsperiode

Gesetzentwurf Nr. 103

TITEL: ENTWURF DES REGIONALEN BEGLEITGESETZES ZUM STABILITÄTSGESETZ 2018 DER REGION

**Emendamento all'articolo 5
Comma n. 1**

**Änderungsantrag zum Artikel 5
Absatz Nr. 1**

Soppressivo
Modificativo
Aggiuntivo

Aufhebung
Abänderung
Ergänzung

Dopo il comma 1 dell'articolo 5 è inserito il seguente comma:

1-bis. "Le persone nominate dalla Regione con incarichi di amministratore nelle società in controllo pubblico della Regione e degli enti a ordinamento regionale, non percepiscono per tali incarichi alcun compenso se sono già titolari di un vitalizio derivante dall'appartenenza ad un Consiglio provinciale rispettivamente regionale, al Parlamento nazionale o europeo.

Ai titolari di vitalizi delle istituzioni summenzionate non possono essere conferiti incarichi di consulenza retribuiti dal Consiglio, dalla Giunta regionale o dalle società in controllo pubblico della Regione e degli enti a ordinamento regionale."

In Artikel 5 wird nach Absatz 1 folgender Absatz eingefügt:

1-bis. „Personen, die von der Region in den Gesellschaften, die der öffentlichen Kontrolle seitens der Region unterliegen und in den Gesellschaften der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, als Verwalter namhaft gemacht werden, beziehen für genannte Aufträge keinerlei Entschädigung, sofern sie bereits Inhaber einer Leibrente sind, die sie aufgrund ihrer Zugehörigkeit zu einem Landtag bzw. Regionalrat, dem italienischen oder europäischen Parlament erhalten.

Den Inhabern einer Leibrente der oben angeführten Institutionen dürfen von Seiten des Regionalrates, der Regionalregierung oder der Gesellschaften, die der öffentlichen Kontrolle seitens der Region unterliegen und der Gesellschaften der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, keine bezahlten Beratungsaufträge erteilt werden.“

sottoscrizioni/unterschriften:

Cons. reg. Paul Köllensperger

Cons. reg. Filippo Degasperì



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

*XV Legislatura***disegno di legge n. 103**

TITOLO: DISEGNO DI LEGGE
REGIONALE COLLEGATA ALLA LEGGE
REGIONALE DI STABILITÀ 2018

**Emendamento all'articolo 5
Comma n. 1**

Soppressivo
Modificativo
Aggiuntivo

Dopo il comma 1 dell'articolo 5 è inserito il seguente comma:

1-bis. "Le persone nominate dalla Regione con incarichi di amministratore nelle società in controllo pubblico della Regione e degli enti a ordinamento regionale, non percepiscono per tali incarichi alcun compenso se sono già titolari di un vitalizio derivante dall'appartenenza ad un Consiglio provinciale rispettivamente regionale, al Parlamento nazionale o europeo."

*XV. Gesetzgebungsperiode***Gesetzentwurf Nr. 103**

TITEL: ENTWURF DES REGIONALEN
BEGLEITGESETZES ZUM
STABILITÄTSGESETZ 2018 DER
REGION

**Änderungsantrag zum Artikel 5
Absatz Nr. 1**

Aufhebung
Abänderung
Ergänzung

In Artikel 5 wird nach Absatz 1 folgender Absatz eingefügt:

1-bis. „Personen, die von der Region in den Gesellschaften, die der öffentlichen Kontrolle seitens der Region unterliegen und in den Gesellschaften der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, als Verwalter namhaft gemacht werden, beziehen für genannte Aufträge keinerlei Entschädigung, sofern sie bereits Inhaber einer Leibrente sind, die sie aufgrund ihrer Zugehörigkeit zu einem Landtag bzw. Regionalrat, dem italienischen oder europäischen Parlament erhalten.“

sottoscrizioni/Unterschriften:

Cons. reg. Paul Köllensperger

Cons. reg. Filippo Degasperì



CONSIGLIO REGIONALE
30 NOV 2017
PR: 2740/4

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

XV Legislatura

disegno di legge n. 103

TITOLO: DISEGNO DI LEGGE REGIONALE COLLEGATA ALLA LEGGE REGIONALE DI STABILITÀ 2018

XV. Gesetzgebungsperiode

Gesetzentwurf Nr. 103

TITEL: ENTWURF DES REGIONALEN BEGLEITGESETZES ZUM STABILITÄTSGESETZ 2018 DER REGION

Emendamento all'articolo 5
Comma n. 1

Änderungsantrag zum Artikel 5
Absatz Nr. 1

Soppressivo
Modificativo
Aggiuntivo

Aufhebung
Abänderung
Ergänzung

Dopo il comma 1 dell'articolo 5 è inserito il seguente comma:

A-bis. "Il personale reclutato dalle società in controllo pubblico della Regione e degli enti a ordinamento regionale, se già titolare di un vitalizio derivante dall'appartenenza ad un Consiglio provinciale rispettivamente regionale, al Parlamento nazionale o europeo, non percepisce per tali incarichi alcun compenso. Ai titolari di vitalizi delle istituzioni summenzionate non possono essere conferiti nemmeno incarichi di consulenza retribuiti dalle società in controllo pubblico della Regione e degli enti a ordinamento regionale."

In Artikel 5 wird nach Absatz 1 folgender Absatz eingefügt:

1-bis. „Das von den Gesellschaften, die der öffentlichen Kontrolle seitens der Region unterliegen und den Gesellschaften der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, aufgenommene Personal bezieht für genannte Aufträge keinerlei Entschädigung, sofern es bereits eine Leibrente erhält, die aufgrund der Zugehörigkeit zu einem Landtag bzw. Regionalrat, dem italienischen oder europäischen Parlament zusteht.

Den Inhabern einer von den oben angeführten Institutionen ausbezahlten Leibrente dürfen von Seiten der Gesellschaften, die der öffentlichen Kontrolle seitens der Region unterliegen und den Gesellschaften der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, auch keine bezahlten Beratungsaufträge erteilt werden.“

sottoscrizioni/Unterschriften:

Cons. reg. Paul Köllensperger

Cons. reg. Filippo Degasperì